

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・中文

No. 349

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2023年2月

「你好窗口」的服务和「你好消息」的发行都是由上尾市市民协动推进课负责监督管理

税の申告

市・県民税（住民税）の申告の受付期間は、2月16日（木）～3月15日（水）です。住民税の申告書は、前年度に提出した人などに2月上旬に届きます。また、ホームページからダウンロードができるほか、市民税課（市役所2階）、各支所・出張所にも置いてあります。新型コロナウイルスの感染拡大防止のため、郵送での提出にご協力をお願いします。

なお、収入がなかった場合でも課税（非課税）証明書などが必要な人は、住民税の申告をしないと発行できない場合があります。詳しくは、お問い合わせください。

→ 市民税課（〒362-8501本町3-1-1）
Tel. 048-775-5131・5132
Fax 048-775-9846



国民年金保険料は口座振替で

保険料の納付を口座振替で前納すると割引額が増えます。現金払いで1年度分を前納すると3,530円の割引ですが、口座振替で前納すると4,170円の割引になります（令和4年度額）。6カ月分の前納も口座振替がお得です。また、2年度分を前納すると、1万5,000円程度の割引となります。申し込みは、在留カードなどの本人確認ができる物、年金手帳が基礎年金番号通知書または納付書、預貯金通帳、通帳届け出印を持って、金融機関または大宮年金事務所へ。

*下期6カ月（10～3月分）を除く口座振替の前納は、2月28日（火）までに申し込みが必要です。

→ 保険年金課（市役所1階）
Tel. 048-775-5137 / Fax 048-775-9827
大宮年金事務所（さいたま市北区宮原町4-19-9）
Tel. 048-652-3399

申报税金

市・县民税（住民税）の申报受理期间为2月16日（星期四）～3月15日（星期三）。对去年度提出的人将于2月上旬邮寄住民税申报书。另外住民税申报书备在市民税课（市役所2楼），各支所・各出張所。也可以从市官方主页下载・印刷。为了防止新型冠状病毒感染症的扩大，请尽量以邮寄方式申报。

不管有否收入不申报住民税的话，有时不能够发行课税（非课税）证明书等。详细情况请向市民税课咨询。

→ 市民税课（〒362-8501本町3-1-1）

Tel. 048-775-5131・5132 /

Fax 048-775-9846

缴纳国民年金保险费

缴纳保险费时利用转账方式，很方便。事先缴纳的话还可以增加折扣额。1年的保险费总额，事先利用现金缴纳的话折扣3530日元，利用转账方式的话折扣4170日元（令和4年度）。事先缴纳6个月保险费的话利用转账方式，有些优惠（会便宜一点）。另外利用转账的方式事先缴纳2年份的保险费，折扣1万5000日元左右。请携带在留卡等可以确认本人的证件年金手册或基础年金号码通知书或缴纳书・存折・存折上的印章到金融机关或大宫年金事务所办理手续。

*前期6个月（4～9月）利用转账的话在2月28日（星期二）之前必须报名。

→ 保险年金课（市役所1楼）

Tel. 048-775-5137 / Fax 048-775-9827

大宮年金事務所（さいたま市北区宮原町4-19-9）

Tel. 048-652-3399



こども医療費助成制度

子どもが医療機関を受診したときに支払う医療費を助成します。通院に係る医療費の助成は、15歳になって初めて迎える3月31日まで、入院医療費の助成は、18歳になって初めて迎える3月31日まで受けられます。助成を受けるためには登録が必要です。

対象：市内に住む健康保険に加入している18歳までの子ども

助成額：保険診療費または保険調剤費の自己負担分

申込み：子どもの健康保険証、保護者（生計中心者）の名義の口座の通帳、被保険者のマイナンバーカード（またはマイナンバー通知カード）、被保険者の本人確認ができる物（在留カードなど）を、子ども支援課または各支所・出張所へ

→ 子ども支援課

Tel. 048-775-5120
Fax 048-774-5342



就学援助

経済的な理由で就学が難しいと認められる児童・生徒の保護者に対して、子どもの学用品費の一部や給食費などを援助しています（所得制限あり）。年度途中で転入した人や世帯状況が変わり援助が必要になった人も、いつでも受け付けます。新入学児童生徒学用品費の入学前支給を受けた人も再度申請が必要です。

申込み：申請書は各市立小・中学校および学務課にあります。市ホームページからダウンロードもできます。申請書に必要な事項を書いて、必要書類と一緒に、通学している（入学する）小・中学校または学務課へ。

→ 学務課

Tel. 048-775-9604
Fax 048-775-5633



風しんの追加的対策

1962年4月2日～1979年4月1日の間に生まれた男性を対象に、風しんの抗体検査・予防接種を行っています。抗体検査や予防接種を受けるには、市が発行するクーポン券が必要です。検査・接種が済んでいない人

补助儿童医疗费制度

上尾市补助儿童在医疗机构接受诊疗时支付的医疗费。到医院外来诊察（通院）的补助期间为达到15岁生日以后的最初的3月31日。接受补助住院医疗费期间为达到18岁生日以后的最初的3月31日。为了接受补贴需要进行资格登记。

对象：在市内居住，加入健康保险的18岁以下的儿童。补助额：保险诊疗费及保险配药费之内的自己负担部分。报名：请携带儿童的健康保险证及家长（主要维持生计个人编号通知书），可以确认被保险者的身份的所报名申请。

→ 子ども支援課（儿童支援課）

Tel. 048-775-5120 / Fax 048-774-5342



学习用品费及给食费的补助

由于经济方面原因而就学困难的儿童家长，上尾市会将支付一部分的学习用品费及给食费的补助（有所得限制）。在年度途中，户籍迁到上尾市或家庭状况发生变化，而需要补助的家庭，可以随时办理补助的申请手续。新入学儿童・学生之中已经接受入学前学习用品费的人也必需重新申请。

申请手续：申请书备在各市立小・中学校及学务课，也可以从市官方主页下载・印刷。请填写申请书里的必要事项，并携带必要文件到各小・中学校或学务课提出申请。

→ 学务課

Tel. 048-775-9604 / Fax 048-775-5633

风疹的追加対策

对1962年4月2日～1979年4月1日之间出生的男性进行风疹的抗体检查和预防接种。接种风疹的抗体检查和预防接种，需要上尾市发行的检查/接种券。还没有完成检查/接种的人请尽早接受检查。（每人只限利用一次）。

*由于遗失等希望重新发行检查/接种券的人，请联系东保健中心。

はやく受けてください(一人一回だけ利用可)。

* クーポン券を紛失したなど再交付が必要な人は、東保健センターに連絡してください。

→ 東保健センター
Tel. 048-774-1414
Fax 048-774-8188



マイナンバーカード

マイナンバー窓口を臨時に日曜日開庁します。マイナンバー窓口では、マイナンバーカードの申請の受け付け、交付を行います(日本語のみ)。

と き : 2月5日・12日・26日(日)
午前8時30分～午後4時

マイナポイント第2弾の対象となるマイナンバーカードの申請期限は、2月28日(火)まで延長されています。その間、マイナポイント支援ブースも利用できます。詳しくは、ハローコーナーニュース9月号または下記サイトをご覧ください。

<https://www.kojinbango-card.go.jp/>

学童保育所

4月から子どもを学童保育所へ入れたいが、市内への転入などにより、まだ入所の申請ができていない人を対象に申請を受け付けます。詳しくは、あげお学童クラブの会に問い合わせください。

→ あげお学童クラブの会
(青少年センター内)
Tel. 048-771-6945
Fax 048-777-5790



AGA「生活勉強会」

日本人・外国人市民のための勉強会です。今回は、上尾市高齢介護課の職員から、やさしい日本語で「介護保険制度」について学びます。

と き : 2月19日(日) 午後2時～4時
(午後1時45分から受付)

ところ : コミュニティセンター(柏座4-2-3)

定員 : 20名(先着順)

費用 : 無料

申込み : 名前、電話番号、メールアドレスを書いて、2月10日(金)までにファックスまたはメー

→ 東保健中心

Tel. 048-774-1414 /

Fax 048-774-8188



个人编号卡

为了申请及交付个人编号卡，将于2月中以下星期日临时开专门窗口。(只限用日语)

日期：2月5日・12日・26日(星期日)

上午8点30分～下午4点

申请个人编号积分第二轮的对象申请期限延到2月28日(星期二)。同时也可以利用支援申请个人编号积分窗口。详细情况请阅览ハローコーナーニュース2022年9月份或以下主页。

<https://www.kojinbango-card.go.jp/>



学童保育所

对4月开始进学童保育所的家长之中，由于搬家迁入市内等原因而还没有申请手续的人开始受理申请手续。详细情况请向上尾学童俱乐部之会询问。

→ あげお学童クラブの会(上尾学童俱乐部之会)
(青少年中心内)

Tel. 048-771-6945 /

Fax 048-777-5790



AGA「生活学习会」

为日本人・外国人市民开办的学习会。这次由上尾市役所高龄介護课职员用简单易懂的日语介绍，学习日本的介护制度。

日期：2月19日(星期日) 下午2点～4点(下午1点45分开始受理)

地点：コミュニティセンター(柏座4-2-3)

定员：20人(按照报名顺序)

费用：免费

报名：写明姓名、电话号码、电子邮件地址后用传真或电子邮件在2月10日(星期五)之前向AGA(上尾市国际交流协会)事務局报名。

→ AGA 事務局

ルで AGA (上尾市国際交流協会) 事務局へ。

→ AGA 事務局

Tel. 048-780-2468

(不在の時には市民協働推進課へ)

Tel. 048-775-4597

Fax 048-775-0007

office@aga-world.com



介護保険

介護保険のしくみややさしい日本語で説明したパンフレットが、市ホームページに載っています。

<https://www.city.ageo.lg.jp/uploaded/attachment/89358.pdf> 介護保険のしくみが分からないという方は、ぜひお読みください。

→ 高齢介護課

Tel. 048-775-4954 / Fax 048-776-8872

2月のハローコーナー

月曜日の相談

とき：2月6日、13日、20日

ところ：市役所第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(2月27日)は、ハローコーナーはありません。

土曜日の相談

とき：2月25日

ところ：市役所5階

501会議室



Tel. 048-780-2468

(職員不在時請向市民協働推進課联系)

Tel. 048-775-4597)

Fax 048-775-0007

office@aga-world.com



介護保険

在上尾市主页上记载有关介護保険的内容用简单易懂的日语说明的小册子。

<https://www.city.ageo.lg.jp/uploaded/attachment/89358.pdf>

如果你不明白介護保険内容，请阅览参考。

2月の外语咨询服务

星期一的咨询

日期：2月6日、13日、20日

地点：市役所第3别馆1楼（市役所的对面）

* 第4周星期一(2月27日)没有外语咨询服务。

星期六的咨询

日期：2月25日

地点：市役所5楼 501 会议室



「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語／ベトナム語 (第4土曜日のみ)

電話相談：048-775-5111 (代表) * 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

「你好窗口」是专为外籍市民开设的免费外语咨询服务。

开设时间：上午9点～12点西班牙语・英语 下午1点～4点西班牙语・汉语・葡萄牙语・越南语(第4周星期六)

电话号码：048-775-5111(总机) * 请向交换台说「ハローコーナーお願いします」

「你好消息」您可以随时在上尾市网站查询・阅览。(<http://www.city.ageo.lg.jp/>) 对于居住在市内的市民、除了上网阅览以外、我们向您还可以免费邮寄给「你好消息」。

→ 上尾市民协働推進課 tel.048-775-4597/fax 048-775-0007/email s53000@city.ageo.lg.jp